BULLETIN
DU
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9e — TÉL. : PRO 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
No 374 - 11e ANNÉE



A l'occasion de la FÊTE NATIONALE du 22 Juillet, une cérémonie a eu lieu au Palais de la Culture et de la Science de Varsovie.

S O M M A I R E

— o —

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

VIE SPORTIVE

LES CEREMONIES DU 12ème ANNIVERSAIRE DE LA POLOGNE POPULAIRE

\- o -

Les délégations étrangères

La délégation soviétique venue, sur invitation du gouvernement de la République Populaire de Pologne, assister aux cérémonies de la Fête Nationale de la Renaissance de la Pologne, est arrivée le 21 juillet à Varsovie. Conduite par M. N.A. BOULGANINE, président du Conseil des Ministres de l'URSS, elle comprend : le maréchal JOUKOV, ministre de la Défense, MM. D.S. KOROTCHENKO, président du Présidium du Soviet Suprême de la République Socialiste Soviétique d'Ukraine, A.J. SNEITCHKOUS, 1er secrétaire du Parti Communiste de Lithuanie et P.K. PONOMARENKO, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de l'URSS en Pologne.

Les personnalités soviétiques ont été accueillies à l'aérodrome par MM. Edward OCHAB, 1er secrétaire du Parti Ouvrier Polonais Unifié, Aleksander ZAWADZKI, président du Conseil d'Etat, Jozef CYRANKIEWICZ, président du Conseil des Ministres, ainsi que par les membres du Bureau Politique du Parti Ouvrier Unifié, les officiers supérieurs et des représentants des organisations sociales et politiques, des milieux scientifiques et culturels.

M. Jozef CYRANKIEWICZ a prononcé une allocution de bienvenue au nom du peuple de Varsovie, du Parti Ouvrier Polonais Unifié et des autres formations politiques ainsi qu'au nom du gouvernement.

Le 20 juillet, la délégation gouvernementale de la République Démocratique Allemande, invitée par le gouvernement polonais, est arrivée à Varsovie. Elle est conduite par le Docteur Lothar BOLTZ, vice-président du Conseil et ministre des Affaires Etrangères, accompagné de MM. Ludolf STEIWAND, ministre des Mines et de la Sidérurgie, et Stefan HEYMANN, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République Démocratique Allemande en Pologne.

La délégation allemande a été accueille par MM. P. JAROSZEWICZ, vice-président du Conseil, A. RAPACKI, ministre des Affaires Etrangères et de nombreuses personnalités gouvernementales.

Grand meeting en l'honneur de la Fête Nationale

Le 21 juillet, veille de la Fête Nationale, un grand meeting a été organisé par le Conseil populaire de la ville de Varsovie, dans la salle des congrès du Palais de la Culture et de la Science. Les délégations gouvernementales soviétique et allemande assistaient à la cérémonie, ainsi que les membres du Bureau Politique du Parti Ouvrier Polonais Unifié, les membres du Conseil d'Etat et du gouvernement. Tout le corps diplomatique accrédité à Varsovie était représenté. On notait en outre la présence de délégations syndicales étrangères et de délégations de Polonais de l'étranger venues assister aux cérémonies de la Fête Nationale polonaise sur invitation de l'Association "Polonia" de liaison avec l'émigration.

Au cours de ce meeting, M. Zenon NOWAK, premier vice-president du Conseil des Ministres et membre du Bureau Politique du Parti Ouvrier Polonais Unifié, ainsi que MM. BOULGANINE et BOLTZ, ont prononcé des discours dont nous donnons ci-dessous un résumé.

Discours de M. Zenon NOWAK

(analyse)

Dans le début de son discours, M. Zenon Nowak rappelle tout d'abord combien a été accompli en Pologne depuis la Libération: alors qu'en 1930 la production industrielle était à 75% du niveau de 1913, elle est actuellement cinq fois plus importante qu'en 1938.

" Il est vrai, poursuit-il, que les nombreuses fautes et déformations dûes à une bureaucratie sans âme cachent à plus d'un honnête homme le caractère de notre régime et de notre pouvoir. Nous sommes décidés - et la VIIème session plénière du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié en témoigne - à éliminer de notre vie tout ce qui est étranger à la nature de notre régime et à notre grand idéal, tout ce qui provoque la protestation et la répulsion de tout honnête homme, tout ce qui constitue un barrage entre le pouvoir populaire et n'importe quelle partie des travailleurs.

" Il faudrait cependant être aveugle pour ne pas voir au delà de nos insuffisances et de nos erreurs, l'importance de tout ce que nous avons réalisé.

" Nous faisons actuellement le bilan de notre plan sexennal. Six années d'édification socialiste, six années d'industrialisation socialiste ont modifié de fond en comble l'aspect de notre patrie."

M. Zenon Nowak poursuit en faisant un rapide bilan du plan sexennal: production industrielle multipliée par cinq, par rapport à

Ces industries ont eu la
priorité pour le ravitaille-
ment en matières premiè-

nale et ont eu des
répercussions sur le ni-
veau de vie

les

Ces exigences ont pesé sur
toute l'économie maro-

l'avant-guerre, 7 millions de travailleurs (trois fois plus qu'avant-guerre) dans l'économie nationale, sans compter l'économie paysanne, construction de Nowa Huta, de Kedzierzyn, modernisation des entreprises existantes (les forges B.Bierut à Czestochowa, par exemple), création d'industries nouvelles: constructions navales, industrie automobile. Tout cela constitue les symptômes de la naissance d'une Pologne nouvelle et industrialisée, qui devient telle par la volonté du peuple et grâce à l'effort du peuple.

M. Nowak rappelle ensuite les tâches supplémentaires qui se sont posées entre 1950 et 1953 :

> " Lors de l'aggravation de la situation internationale, l'accroissement rapide du potentiel de défense de notre pays est devenu une question urgente, un impératif de la raison d'Etat polonaise. Créer en l'espace de deux ou trois ans une industrie de défense nationale puissante et moderne exigeait de très gros investissements."

Pendant cette période, une importante partie de l'industrie a travaillé pour la défense; les meilleurs cadres ingenieurs et ouvriers y ont été dirigés; ces industries ont eu la priorité pour le ravitaillement en matières premières. Ces exigences ont pesé sur toute l'économie nationale et ont eu des répercussions sur le niveau de vie.

M. Nowak montre ensuite qu'au cours du Plan sexennal, la formation technique et le niveau culturel de la population se sont considérablement élevés. Il rappelle l'autorité que la Pologne s'est acquise sur l'arène internationale. Ces résultats n'ont été possibles que grâce à la victoire du socialisme en Pologne et à l'aide de l'URSS. Le Plan sexennal portera ses fruits au fur et à mesure que les entreprises construites au cours de cette période commenceront à produire à plein rendement, et que les erreurs et les disproportions seront éliminées. Le Plan quinquennal sera accompli en partant des résultats obtenus au cours de sexennat.

M. Nowak aborde alors la seconde partie de son discours, dans laquelle il fait la critique des erreurs commises:

> " Nous ne cacherons pas les fautes et les erreurs. Nous les mettrons en évidence, pour en déceler les sources et mobiliser toutes les forces nécessaires à leur élimination. L'autocritique d'un Parti revolutionnaire est la preuve et la source de sa force et de sa maturité."

Il étant difficile, rappelle-t-il tout d'abord, en élaborant le premier plan à long terme, de ne pas faire d'erreurs. Les découvrir et les analyser permettra de mieux dresser et exécuter le Plan quinquennal. C'est ce que fait actuellement le Comité Central. Il poursuit en constatant que l'élévation considérable du niveau de

vie prévue par le Plan sexennal n'a pas été obtenue dans une mesure convenable: l'augmentation de la main-d'oeuvre ne s'est pas accompagnée d'une hausse des salaires réels. Une partie considérable des travailleurs n'ont pas vu leur condition s'améliorer pendant ces six années. Le Comité Central cherche actuellement à éliminer ces difficultés et à faire qu'à l'avenir l'amélioration du niveau de vie devienne l'indice de la justesse de la politique économique.

> " Le Comité Central a établi que le Plan sexennal avait fixé un plan de production trop chargé et a indiqué d'autres erreurs dans l'élaboration et l'exécution du plan."

M. Nowak précise alors les tâches essentielles qui se posent aujourd'hui: augmenter la production agricole et réduire la disproportion des rythmes d'accroissement industriel et agricole - moyen essentiel d'augmenter le niveau de vie; réduire la centralisation excessive de l'appareil de direction économique et de l'appareil d'Etat, centralisation qui freine l'initiative des masses; développer les stimulants matériels; accroître le contrôle des masses et susciter la critique venant de la base; lutter contre la bureaucratie. Il conclut cette partie en réaffirmant:

> " Il faut proclamer bien haut la verité suivante: la force de notre Etat réside avant tout dans la conscience socialiste de la classe ouvrière, dans l'unité indestructible qui groupe la classe ouvrière, la paysannerie et les intellectuels."

Le vice-président du Conseil expose ensuite les objectifs principaux du Plan quinquennal: augmenter le niveau de vie, en utilisant le potentiel productif constitué au cours de Plan sexennal:

> " Le Comité Central souligne avec force que les tâches-clés du Plan quinquennal et le critère essentiel de son exécution consistent dans l'élévation du niveau de vie. L'objectif fondamental du Plan quinquennal est:
>
> a) de relever les salaires réels moyens des ouvriers et des employés de 30% et de relever le revenu moyen par tête de la population rurale de 30% également;
>
> b) d'améliorer l'habitat, au moyen de la construction de 1.200.000 pièces d'habitation dans les villes et les cités ouvrières, de l'aide à la construction coopérative et individuelle dans les villes et les campagnes, d'une augmentation de deux fois des dépenses de l'Etat pour les réparations et réfections d'immeubles et de trois fois pour les frais d'entretien des immeubles, par rapport aux sommes dépensées au total entre 1951 et 1955.
>
> " Le Parti et le gouvernement, conscients de la situation économique difficile dans laquelle se trouve la partie la moins bien rétribuée des travailleurs, prennent toutes les

mesures actuellement possibles pour améliorer, cette année encore, ne serait-ce que partiellement, sa situation. C'est dans ce but qu'a été élaboré un programme immédiat, prévoyant entre autres la constitution d'un fonds de 7 milliards de zlotys destiné à augmenter avant tout les salaires et traitements des travailleurs les moins bien payés. "

En conclusion de cette partie de son exposé, M. Nowak rappelle que la masses des salaires et la masse des marchandises et des services doivent s'équilibrer et que les hausses de salaires ne peuvent pas dépendre de la seule volonté du gouvernement. L'augmentation des salaires est donc conditionnée, en dernière analyse, par l'augmentation de la productivité et l'expansion économique. M. Nowak en vient ainsi à parler de l'augmentation de la production et du revenu national et des conditions pour y parvenir: la modification des méthodes de planification et de gestion:

" Ces mesures visent à obtenir une profonde démocratisation du système de direction économique, à liquider la centralisation exagérée de la direction et de la gestion. Ces modifications visent à ce que le personnel des entreprises soit matériellement intéressé de façon beaucoup plus directe à leur gestion. Ceci favorisera un regain d'activité du personnel ouvrier, permettra de mieux utiliser la puissance productive et d'accroître la rentabilité des entreprises."

En ce qui concerne la production agricole

" les modifications élaborées par la VIIème session plénière visent à multiplier considérablement les stimulants favorisant l'accroissement de la production agricole, en élargissant les achats sur le marché libre, en améliorant considérablement l'approvisionnement des campagnes en engrais et matériaux de construction, en machines et instruments agricoles, en aidant avec esprit de suite les paysans individuels à développer leurs exploitations. Notre souci essentiel est de renforcer constamment et de developper les coopératives de production agricole. Elles bénéficieront d'une aide accrue de l'Etat, de stimulants matériels plus importants. L'autonomie des coopératives sera scrupuleusement respectée, afin que les paysans se sentent entièrement les maîtres de leurs coopératives.

" Quelles sont les conditions et la garantie de la réalisation de ce programme ? -- poursuit M. Nowak.

" Les conditions et la garantie en sont la poursuite de la complète démocratisation de la vie politique et sociale, la participation réelle des masses les plus larges de la nation à la direction de l'Etat et à l'édification du régime socialiste.

" C'est pourquoi le Comité Central estime que toute tendance cherchant à renverses ce processus irréversible de dé-

mocratisation est erroné et politiquement nuisible."

En effet, plus les objectifs sont vastes et plus larges doivent être les masses qui les réalisent consciemment et activement. D'où la nécessité d'une démocratisation complète.

Cette démocratisation suppose également, rappelle M. Nowak, une vigilance de tous les instants face aux adversaires et aux ennemis qui veulent utiliser contre le socialisme et le pouvoir populaire les latitudes de la critique. Il faut également s'opposer à ceux qui, de bonne foi, glissent à une conception libérale et bourgeoise de la démocratie. Mais la démocratisation exige également que soient extirpées et démasquées toutes les fautes et toutes les erreurs.

L'orateur annonce que la session du Comite Central a pris des décisions en vue de développer la démocratie socialiste, en premier lieu dans les entreprises. Ceci accroîtra l'esprit de responsabilité des ouvriers; ils comprendront mieux que l'élévation du niveau de vie dépend en premier lieu de leur propre travail. Ces mesures favoriseront l'activité des comités d'entreprises et des syndicats; elles stimuleront les Conseils populaires.

M. Nowak rappelle alors ce qui a été déjà accompli: réorganisation des organes de sécurité et des Parquets, réhabilitation des victimes des infractions à la légalité, amnistie, activité accrue de la Diète, etc. Il appelle les masses les plus larges à participer à la lutte pour le renforcement de la légalité, à redoubler d'activité dans les organisations politiques et sociales, au sein du Front National.

Dans la dernière partie de son discours, consacrée à la situation internationale, après s'être réjoui des progrès de la détente, l'orateur analyse la situation en Allemagne Occidentale où les forces militaristes viennent d'obtenir du Bundestag le service militaire obligatoire. Il montre comment l'Euratom permettrait à l'Allemagne d'avoir l'arme atomique. Il annonce l'appui donné par le gouvernement polonais à l'appel du Soviet Suprême lancé à tous les parlements du monde en vue de mettre fin à la course aux armements.

Réaffirmant que la Pologne est fidèle à la politique de coexistance pacifique et de coopération avec tous les Etats respectant les principes de souveraineté et de non-ingérence, M. Nowak déclare:

> " Avec l'Union Soviétique, la Chine populaire et les pays de démocratie populaire, nous formons le système socialiste mondial qui est suffisamment puissant pour déjouer les tentatives des ennemis de la liberté et de la paix."

Il poursuit en montrant comment la communauté d'idéaux implique, au sein du camp du socialisme, l'indépendance et l'autonomie de chaque pays qui choisit la meilleure voie et les meilleures méthodes

pour édifier le socialisme. Il montre l'aide immense que le XXème Congrès du Parti Communiste de l'Union Soviétique et les discussions qui ont suivi ont apporté aux pays de démocratie populaire et il conclut:

" Notre programme, nos actes, nos réalisations découlent des besoins de la classe ouvrière polonaise, des besoins du peuple polonais, conformément aux intérêts de tous les peuples du monde.

" Ce sont précisémment ces besoins qui nous dictent d'unir nos efforts à ceux de toutes les forces de progrès et de paix du monde entier.

" Le peuple polonais, se souvenant des expériences du passé, préservera et renforcera l'amitié et la solidarité inflexibles qui le lient à la grande Union Soviétique, à la République Tchécoslovaque, à nos voisins de l'autre côté de la frontière de paix de l'Oder et de la Neisse - la République Démocratique Allemande, aux pays de démocratie populaire ainsi qu'à tous les peuples épris de paix. Telles sont en effet les conditions et la garantie de l'épanouissement de notre patrie. "

Discours de M. N.A. BOULGANINE
président du Conseil des Ministres de l'URSS (résumé)

Dans la première partie de son discours, le président Boulganine rappelle la proclamation du Manifeste de Juillet 1944 qui signifiait que le peuple polonais avait choisi la voie de l'édification socialiste; il montre que les douze années qui se sont écoulées depuis ont prouvé la justesse de ce choix. Il brosse rapidement un tableau des succès économiques de la Pologne.

Il montre ensuite que la Pologne, qui rassemble dans ses frontières toutes les terres polonaises - y compris les terres occidentales si longtemps sous le joug des colonisateurs allemands - est entourée aujourd'hui de toutes parts de pays amis, que son autorité internationale s'accroît, qu'elle lutte efficacement pour la paix et la sécurité des peuples.

Le président Boulganine poursuit:

" Les succès des masses laborieuses polonaises dans la lutte pour la création et le renforcement du système de démocratie populaire, pour l'édification des bases du socialisme, ont été inscrites dans la Constitution de la République Populaire de Pologne, dans cette Constitution qui non seulement proclame les droits démocratiques et les libertés civiques, mais qui les garantit aussi véritablement dans les faits. "

Il rappelle alors les conquêtes des masses laborieuses:

droit au travail, à la culture, au repos, etc. Les succès obtenus l'ont été au cours d'une lutte acharnée contre les difficultés nées de la guerre et de ses suites. Les difficultés sont déjà en grande partie surmontées:

> " Cela signifie que le développement des forces productives, l'accroissement du bien-être s'obtiendront infiniment plus vite et que les possibilités inhérentes au régime de démocratie populaire apparaîtront de plus en plus largement et concrètement. "

En ce qui concerne le niveau de vie, l'objectif esr d'aboutir à une situation meilleure que celle des pays capitalistes les plus avancés. Cet objectif est celui de tous les pays du monde socialiste. Il ne peut être atteint que par l'augmentation constante de la productivité du travail et l'essor ininterrompu de la production.

Dans la seconde partie de son discours, M. Boulganine brosse une histoire du mouvement ouvrier polonais avant de déclarer:

> " L'édification du socialisme en Pologne - comme dans les autres pays de démocratie populaire - s'accompagne d'une lutte contre la résistances des éléments capitalistes hostiles et des classes exploiteuses renversées, qui ont l'appui de cercles impérialistes étrangers. L'edification du socialisme s'accompagne de difficultés politiques et économiques spécifiques. Mais ce sont là, camarades, des difficultés passagères, des maladies de croissance qu'il est infiniment plus facile de vaincre grâce à l'entraide fraternelle des pays du socialisme. Néanmoins, les ennemis du socialisme qui souhaitent ardemment un retour en arrière du processus historique et le rétablissement du capitalisme dans les pays de démocratie populaire, s'efforcent de spéculer sur ces difficultes passagères. "

L'orateur montre comment les idéologues de l'impérialisme s'efforçent d'utiliser la dénonciation des fautes liées au culte de la personnalité de Staline pour provoquer des dissensions dans le camp du socialisme, pour isoler les pays du socialisme et les attaquer un à un. Ces plans seront voués à l'échec:

> " Nous devons veiller à l'unité et à l'amitié fraternelle des pays et des peuples du camp du socialisme. "

Le Parti Communiste de l'Union Soviétique a renforcé cette unité en luttant contre le culte de la personnalité, en renforçant la légalité socialiste et en développant la démocratie socialiste. Le président Boulganine analyse ensuite les répercussions heureuses du XXème Congrès dans les pays du socialisme, tout en signalant les erreurs d'interprétation qui se sont fait jour, notamment dans la presse. Tout en réaffirmant que chaque pays apporte quelque chose de spécifique à la pratique de l'édification socialiste, l'orateur met en garde contre les tentatives visant à affaiblir les liens

internationaux du camp socialiste et rappelle que les partis communistes et ouvriers ont pour tâche essentielle, entre autres, de veiller au respect des principes du marxisme-léninisme.

Après avoir attiré l'attention sur l'importance du problème de la jeunesse, le président Boulganine traite de l'amitié polono-soviétique:

" Le Parti Communiste de l'Union Soviétique, le gouvernement soviétique et tout le peuple soviétique apprécient hautement l'amitié qui les lie au peuple frère polonais. De son côté, le peuple polonais peut être assuré que l'Union Soviétique est et restera toujours son amie fidèle et infaillible. Aussi longtemps qu'existera l'amitié de la Pologne, de l'URSS et de tous les pays socialistes, aussi longtemps les tentatives des ennemis du socialisme en vue de freiner sa marche constante en avant seront condamnées à l'échec. "

Il rappelle ensuite brièvement les principes de politique étrangère du monde socialiste qui ont déjà abouti à une certaine détente, avant de déclarer :

" Les récents événements de Poznan, provoqués par des agents étrangers, sont une nouvelle confirmation du fait que la réaction internationale n'a pas encore renoncé à ses plans absurdes de restauration du capitalisme dans les pays socialistes.

" ... Aussi longtemps que dans les pays de democratie populaire subsisteront des éléments capitalistes hostiles et leurs agents, ils chercheront à chaque occasion favorable à agir contre le régime de démocratie populaire, spéculant sur les insuffisances de toutes sortes, par ex. sur les déformations bureaucratiques de l'appareil d'Etat ou sur l'indifférence à l'égard des difficultés et des besoins des travailleurs. "

D'où la nécessité, souligne-t-il, de redoubler de vigilance, d'améliorer le travail de l'appareil d'Etat et de resserrer les liens avec les ouvriers et tous les travailleurs.

En conclusion, le président Boulganine montre que le socialisme est devenu un système mondial englobant plus du tiers de l'humanité :

" Le présent appartient au socialisme, l'avenir est également de son côté. C'est en cela précisémment que réside le plus grand espoir de l'humanité."

Discours du Dr. Lothar BOLZ

Après avoir salué le gouvernement et le peuple polonais au nom du président Wilhelm PIECK, de Otto GROTEWOHL et du gouvernement, ainsi qu'au nom du peuple de la République Démocratique Allemande, le

Dr Lothar Boltz a consacré son discours à l'amitié polono-allemande, devenue une réalité depuis 12 ans et confirmant ainsi les prévisions de Goethe, de Bettina von Arnim, de Marx et d'Engels.

La fixation de la frontière sur l'Oder et la Neisse a concrétisé les désirs du peuple polonais de liquider un passé sinistre.

" Cette frontière de paix qui unit nos peuples, est immuable, car ce n'est pas seulement la Pologne nouvelle, mais aussi la République Démocratique Allemande et tous les Allemands aimant la paix qui veillent sur elle.

" ... Notre profond desir, celui de toutes les forces pacifiques d'Allemagne, est de déjouer toutes les manoeuvres hostiles dirigées contre notre alliance amicale. "

Le Dr Boltz a poursuivi en rappelant la lutte menée par la République Démocratique Allemande contre le revisionnisme et le chauvinisme, avant de conclure:

" Nous désirons renforcer les relations amicales existant entre la Republique Democratique Allemande et la Republique Populaire de Pologne et fonder sur ces relations la politique de la future Allemagne réunifiée, souveraine, democratique et pacifique, d'une Allemagne libérée du militarisme et du capitalisme, qui édifiera le socialisme et avancera sur la voie de la paix, du bien-être et du bonheur. "

Les manifestations du 22 Juillet

La Fête Nationale a été marquée, le 22 Juillet, par le traditionnel défilé militaire à Varsovie, suivi de la parade sportive, tandis qu'une grandiose manifestation de la jeunesse se déroulait à Cracovie.

A cette occasion, M. Jozef CYRANKIEWICZ, president du Conseil des Ministres, a pris la parole. Il a dressé le bilan des réalisations accomplies depuis 12 ans, depuis la publication à Chelm du Manifeste du Comité Polonais de Libération Nationale, avant de declarer :

" Aujourd'hui, la Pologne est un pays respecté; tous admirent notre effort et tous connaissent l'amour du peuple polonais pour la liberté et la paix. Nous avons, au cours de notre édification, commis des erreurs dont nous tirons évidemment des enseignements pour l'avenir, afin d'édifier notre pays mieux et à moindre frais et afin de tout faire pour que les hommes vivent en Pologne de mieux en mieux, grâce à nos réalisations.

" Nous devons y aboutir et nous y aboutirons. Il y a

encore beaucoup à faire et c'est pourquoi tout ce que nous avons obtenu jusqu'à présent n'est que le commencement du développement de notre pays, un commencement serieux et qui donne la certitude de la victoire, un commencement semblable à celui qu'était, dans le domaine militaire et politique, la Libération en 1944. Notre marche en avant sera jalonnée par nos succès. "

Après avoir salué les masses laborieuses, l'armée, les intellectuels, les femmes et la jeunesse, le president Cyrankiewicz a adressé, au nom du peuple polonais, un salut aux délégations présentes. Il a également exprimé la sympathie du peuple polonais pour tous les pays socialistes et tous les peuples qui désirent la paix et la coexistence pacifique.

LE VOYAGE EN POLOGNE DE LA DELEGATION SOVIETIQUE

\- o -

Le 23 Juillet, la délégation soviétique conduite par le président Boulganine, qui avait assisté à la Fête Nationale Polonaise, est partie pour un voyage à travers la Pologne.

Elle s'est tout d'abord rendue à Lodz, où elle a visité les entreprises textiles, chaleureusement accueillie par les travailleurs.

Le 24 Juillet, le président Boulganine, le maréchal Joukov et les autres membres de la délégation soviétique étaient à Cracovie. Ils ont visité le Combinat Lénine et la ville de Nowa Huta.

Le 25 juillet, la délégation soviétique visitait Stalinogrod où, dans l'après-midi, un grand meeting rassemblant des milliers d'habitants de la Silésie, se déroulait.

VIIème SESSION DU COMITE CENTRAL DU PARTI OUVRIER POLONAIS UNIFIE

\- o -

Le 18 Juillet, ont commencé les travaux de la VIIème session plénière du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié. L'ordre du jour comprend:

1) "La situation politique et économique et les tâches-clés du Parti" - rapport de Edward OCHAB;

2) "Les lignes directrices du Plan quinquennal 1956 - 1960" rapport de Jozef CYRANKIEWICZ;

3) Questions d'organisation.

Nous publierons un compte-rendu analytique des travaux du Comité Central dans un de nos prochains bulletins.

UNE DELEGATION DE LA DIETE

SE REND EN HONGRIE

\- ° -

Invitée par l'Assemblée Nationale Hongroise, une délégation de la Diète de la République Populaire de Pologne est partie à Budapest le 23 Juillet. Elle est conduite par M. Stanislaw KULCZYNSKI, vice-président de la Diète, membre de l'Académie Polonaise des Sciences et professeur à l'université de Wroclaw.

La délégation polonaise assistera la 30 juillet à la séance d'ouverture de la session de l'Assemblée Nationale Hongroise.

PROTOCOLE COMMERCIAL POLONO - HOLLANDAIS

\- o -

Du 18 au 23 Juillet, à La Haye, une commission mixte polono-hollandaise a, conformément à l'accord du 4 août 1955, établi la liste des marchandises qui seront échangées entre les deux pays entre le 1er août 1956 et le 31 juillet 1957.

La Pologne livrera notamment à la Hollande des laminés, des ferro-alliages, des machines, du bois et des produits agricoles. Elle achètera en Hollande des semences, des graisses techniques, des superphosphates, des produits chimiques et du matériel électro-technique.

AUGMENTATION DES PENSIONS ET RETRAITES

\- o -

Un décret de la Présidence du Conseil vient d'augmenter de 50% les pensions des non travailleurs et de modifier le calcul du montant des pensions pour les travailleurs. Les pensions des veuves sont dorénavant versées à celles agées de plus de 55 ans ou frappées d'incapacité de travail dans les 5 années qui ont suivi la mort de leur mari. Les pensions versées aux orphelins ou pour les personnes à charge sont augmentées, etc.

POUR UNE MEILLEURE UTILISATION DES INVENTIONS

\- o -

Les entreprises et l'Office des Patentes sont désormais astreints de propager les inventions et propositions de rationalisation applicables dans plusieurs entreprises simultanément. Ceci se fera soit par intégration aux plans techniques, soit par publication dans les revues techniques. Des primes sont accordées aux personnes favorisant une telle diffusion, prime proportionnelle aux économies réalisées grâce aux inventions.

On prévoit qu'une bonne propagation des propositions de rationalisation permettra de réaliser des économies de l'ordre de un milliard de zlotys par an.

AU COMBINAT LENINE DE NOWA HUTA

\- o -

Le plan quinquennal du Combinat Lénine prévoit une modification importante des investissements: la construction du haut-fourneau n° IV, du laminoir de profilés et de la batterie de fours à coke n° VI a été reportée de deux ou trois ans et l'effort immédiat

portera sur les objectifs qui doivent permettre d'obtenir, en 1960, une production de plus de 1,5 millions de tonnes d'acier et de laminés.

C'est ainsi que les travaux se concentreront sur la construction du haut-fourneau n° III, de 1360 t., du four-Martin n° VII de 370 t. et du laminoir de tôles à froid, produisant des tôles fines de 0,25 à 2 mm. d'épaisseur, qui non seulement satisfairont les besoins intérieurs, mais permettront d'exporter des tôles.

La modification du plan d'investissements permettra de réaliser, en 1957 - 1958, une économie de près de 500 millions de zlotys.

DANS LES INDUSTRIES MINIERES

Lors de la première réunion du Conseil pour les Questions Minières, M. Piotr Jaroszewicz, vice-président du Conseil, a exposé les tâches qui se posent aux industries extractives pour les années à venir:

construire de nouvelles mines de charbon dans les nouveaux gisements houillers; mettre en exploitation les gisements de minerais de fer et de métaux non-ferreux récemment découverts; poursuivre la prospection pétrolière; développer l'extraction du soufre et du sel; poursuivre la mécanisation des mines et les équiper en matériel moderne.

M. Jaroszewicz a souligné la complexité des problèmes soulevés par l'exploitation des mines de charbon dont les galeries s'étendent sous des agglomérations urbaines et d'importantes entreprises industrielles.

Le plan de prospection géologique prévoit qu'au cours du quinquennat plus d'un million de metres seront forés à fins de recherches, dont 60% pour l'agrandissement et la construction de mines profondes et 16% pour celui de gisements exploités à ciel ouvert. Ces travaux permettront d'établir les plans de 24 mines nouvelles.

Une mine de charbon à ciel ouvert est en construction à Dabrowa Narodowa, pres de Jaworzno, où l'on a découvert par hasard, à 4,5 m. de profondeur, une veine de charbon de 3 m. d'épaisseur s'enfonçant dans le sol jusqu'à 20 m. Elle sera mise en exploitation dans les premiers jours d'août.

Une nouvelle mine de fer - la "Teodor II" - est en cours de forage dans le bassin de Czestochowa. Elle commencera à produire en septembre.

Un important gisement de soufre a été découvert pres de Tarnobrzeg, sur la rive gauche de la Vistule, à une profondeur de 15 mètres. Un autre gisement avait éte decouvert précédemment au même endroit, à 50 m. de profondeur. L'exploitation à ciel ouvert est prévue et les travaux préparatoires sont en cours.

Une nouvelle cité minière qui comportera 4.000 pièces d'habitation, en logements de 3 et 4 pièces, est en construction à Ruda en Silésie (entre Zabrze et Bytom).

PETITES NOUVELLES DE L'INDUSTRIE

- o -

A Jaroszowo, en Basse Silésie, vient d'être mise en exploitation une usine d'argiles réfractaires servant dans la construction des revêtements de hauts-fourneaux, dans les industires électrotechniques, etc.

Un four rotatif de 75 m. de long sert à la cuisson de l'argile et a un rendement de 15 t. à l'heure. Les installations sont entièrement automatiques, avec commandes à distance.

La production prévue - 300 t. par jour - permettra d'accroître les exportations de matériaux réfractaires.

L'alimentation en eau du bassin industriel de Haute Silésie est désormais assurée grâce au barrage de 3 km construit à Goczalkowice sur la Vistule. Les canalisations amènent l'eau depuis le bassin de rétention qui s'étend sur l'emplacement de quatre villages noyés à cette occasion, jusqu'aux villes et usines de Haute Silésie.

Les deux premiers turbo-générateurs de la nouvelle centrale électrique "Stalowa Wola II" pres de Rzeszow, sont en cours de montage. La centrale commencera à fonctionner au début de l'année prochaine.

Le premier groupe de turbo-générateurs de la centrale thermique d'Ostroleka, sur le Narew, au nord-est de Varsovie, a commencé à produire le 20 juillet.

A la Forge "Baildon" on a entrepris de procéder à l'analyse spectrale de l'acier, procédé qui permet d'obtenir plus rapidement la composition chimique de l'acier en cours de coulée, donc d'accélérer de 5 à 10% la durée de l'opération et d'obtenir des aciers spéciaux de meilleurs qualité.

Le laminoir de la forge Nowotko a été complètement modernisé et produira dorénavant 16.000 tonnes de laminés par an.

Une grande cimenterie - le plus grand investissement de ce genre du Plan quinquennal - est mise en chantier à Chelm, non loin de Lublin.

Un nouveau pont ferroviaire et routier a été ouvert à la circulation à Fordon, sur la Vistule (dans la banlieue de Bydgoszcz). C'est l'un des ouvrages d'art les plus importants lancé sur le fleuve. Construit une première fois en 1890, il avait été détruit en 1939 et 1945.

LE PLAN GENERAL DE VARSOVIE

----- - o - -----

Dans les premiers jours de Juillet, la Présidence du Conseil a adopté le plan général de Varsovie qui établit les grandes lignes du projet de construction et d'agrandissement de Varsovie au cours des 10 à 12 années à venir.

Le plan perspectif

Ce plan a été élaboré à partir des expériences faites par les urbanistes et les architectes du Bureau d'Etudes de Varsovie lors de la préparation et de la réalisation du Plan Sexennal de Reconstruction de Varsovie et sur la base d'un plan perspectif portant sur une période plus longue - jusqu'en 1980. Les travaux ont commencé en 1953.

Le plan perspectif général de Varsovie existe depuis 1949. Il tient compte des données suivantes:

- de la configuration du terrain;
- de l'ancienne composition du centre-ville, des quartiers environnants et de la banlieue, telle qu'elle s'est dessinée au cours du siècle dernier;
- de la perspective d'un population atteignant au maximum 2 millions d'habitants.

La ville est conçue comme se développant de façon concentrique autour du centre-ville, tandis que l'asymétrie des deux rives de la Vistule est soulignée et utilisée. Le centre-ville est délimité par les quartiers de Zoliborz, Wola, Ochota, Mokotow et la partie du faubourg de Praga bordant le fleuve.

Les usines et entrepôts sont groupés dans de grands quartiers industriels ou dans des îlots situés à proximité des quartiers d'habitation. Les quartiers résidentiels constituent des rayons convergents vers le centre, mais nettement diversifiés. Chaque bloc d'immeubles aura son style propre. Le plan perspectif se borne à déterminer la densité de la population par quartier, dans la limite des 2 millions d'habitants prévus.

Le réseau de communications sera caractérisé par des axes parallèles et perpendiculaires à la Vistule auxquels s'adjoindront des artères transversales et des routes ceinturant la capitale et la reliant au réseau routier régional et national.

Les espaces verts seront disposés de façon à utiliser au mieux la vallée de la Vistule, au pied du centre-ville dont, conformément aux traditions urbanistiques, la silhouette se dessinera sur l'escarpement de la rive gauche. Les localités de banlieue seront rattachées à l'ensemble urbain.

Le plan de dix ans

Contrairement à ce qui s'est fait au cours de Plan sexennal, dans les 10 à 12 années à venir, le plan prévoit non une construction éparpillée, mais de concentrer les efforts en premier lieu sur l'achèvement du centre-ville. Ceci ne concerne pas seulement la construction d'immeubles de tous types, mais également les transports, l'alimentation en eau, électricité, etc.

Le plan prévoit notamment l'achèvement de la construction des immeubles et monuments dominant la Vistule, l'achèvement de la construction du Parc de la Culture et du Repos, la reconstruction du Château Royal, etc.

1.400.000 habitants en 1965

Partant de cette perspective de 1.400.000 habitants, la structure démographique et professionnelle de la population de la capitale a été étudiée; c'est ainsi que l'on prévoit que 50% environ des habitants auront une activité professionnelle.

L'effort principal portera sur la construction d'immeubles d'habitation: 400.000 pièces devront être construites, ce qui en augmentera le nombre de 80% par rapport à 1955. Sur ce nombre, 70.000 seront construites dans le centre. Les cités de Bielany et Mlociny seront achevées et la construction se poursuivra à Kolo, Mlynow, Ochota, Wiebrzno. Une nouvelle cité sera mise en chantier à Sluzewiec. Sur la rive droite, les travaux se poursuivront à Saska Kepa, Grochow et Brodno. La densité de la population passera ainsi de 2 habitants

à 1,6 par pièce. Le plan prévoit en outre la remise en état de la plupart des vieux immeubles.

La petite industrie, actuellement dispersée dans la ville et travaillant fréquemment dans des locaux défectueux, sera regroupée dans les quartiers industriels ou dans des quartiers résidentiels, selon le genre de production, ceui qui facilitera dans ce dernier cas l'emploi des femmes.

Le plan prévoit d'importans travaux d'adduction d'eau, d'agrandissement du réseau électrique et de chauffage urbain desservi par les centrales de Powisle et Zeran. L'alimentation en gaz se fera grâce à l'usine de Wola et au gaz envoyé par pipe-line de Silésie.

Les transports

La construction du métro sera poursuivie, mais c'est le réseau de tramway qui devra assurer encore l'essentiel des transports. Le réseau ferroviaire desservant la banlieue sera développé et rendu indépendant des grandes lignes, par pose de nouvelles voies. A côté de la création de nouvelles lignes de tramway, les autobus et trolleybus desserviront les artères à circulation moins dense.

Pour faciliter les communications entre la rive gauche et la rive droite, trois pont sont prévus: le pont de la Citadelle qui sera mis en chantier prochainement, un pont à Zeran et un autre en prolongement de la rue Swietokrzyska.

Enseignement, culture, santé

Les prévisions demographiques ont permis d'élaborer le programme de construction des crèches, écoles maternelles et écoles. En 1965, les crèches pourront accueillir 20% des enfants âgés de moins de 4 ans et les écoles maternelles, 50% des enfants de 4 à 7 ans (20% d'augmentation par rapport à 1955). 200 écoles primaires seront construites.

En ce qui concerne les hôpitaux, on passera de 7 lits à 9 lits pour 1.000 habitants. Le nombre des pharmacies et dispensaires augmentera considérablement.

Le plan prévoit la construction de 5 théâtres, 29 cinémas, 1 cirque, etc. Les musées et la Bibliothèque Nationale seront agrandis. En ce qui concerne les espaces verts qui représentent actuellement 4 m^2 par habitants, ils passeront à 10 m^2, grâce à la creation de nouveaux parcs, sans compter les squares au centre des blocs d'immeubles.

Le plan prévoit la construction de stades de quartier, d'une patinoire artificielle, d'un vélodrome, ainsi que d'une nouvelle station radiophonique, de la station centrale de télevision, etc.

Les methodes de realisation du plan

La majorité des immeubles seront construits à l'aide de méthodes industrielles, ce qui suppose une réorganisation du travail des bureaux d'études et des chantiers. Les plans d'investissement et les plans détaillés par quartiers concrétiseront le programme défini dans le plan général, ainsi que les conceptions architecturales.

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

P. A

ECHANGES CULTURELS

— o —

" Dimanche Polonais " à Prague

A l'occasion de la Fête Nationale de la République Populaire de Pologne, la capitale de la Tchécoslovaquie a consacré la journée du dimanche 22 juillet à la culture et aux arts polonais.

C'est ainsi que dès l'après-midi de samedi, dans le Parc de la Culture J. Fuczik, des manifestations artistiques ont été organisées, dont l'objet était de familiariser les habitants de Prague avec les différents aspects de la vie culturelle en Pologne.

Dans le cadre de cette entreprise, il convient de citer les expositions : " L'Affiche Cinématographique Polonaise ", " Parcs et Jardins ", " La Pologne en Photos ", ainsi que des reproductions d'oeuvres du sculpteur Xawery Dunikowski.

D'autre part, des concerts de musique polonaise, des séances poétiques, des représentations de troupes d'amateurs, sont inscrits au programme, et se dérouleront en plein air.

De son côté, la Radiodiffusion Tchécoslovaque a organisé une semaine de musique polonaise.

Une délégation indienne visite la Pologne

Une délégation culturelle indienne, conduite par le vice-ministre des Affaires Etrangères de l'Inde M. A.K. Chanda, se trouve actuellement en Pologne.

Un ouvrage sur Mickiewicz

Les Editions Universitaires de Léningrad publient l'ouvrage que le grand slavisant S. Sovietov a consacré à Mickiewicz.

Outre une analyse approfondie de l'oeuvre du poète romantique polonais, l'ouvrage comprend des documents inédits concernant les relations de Mickiewicz avec Pouchkine et avec les Décembristes.

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

Recueil de documents historiques polonais

L'Institut des Sciences Slaves auprès de l'Académie des Sciences de l'URSS prépare la publication d'un recueil de documents et de textes historiques des XVIII-ème et XIX-ème siècles.

Cet ouvrage en 3 volumes comprend des textes de Stanislaw Staszic, de Hugo Kollataj, des frères Sniadecki, de Franciszek S. Jezierski et de Stanislaw Potocki.

Des documents relatifs à l'insurrection de 1794, tels que le mémoire adressé par Kosciuszko au ministre français des Affaires Etrangères Lebrun, le texte du Manifeste de Polaniec et le contenu de la brochure " Les Polonais peuvent-ils recouvrer l'indépendance ? " font partie du 1-er volume.

D'autres documents seront insérés dans le 2-ème volume concernant les mouvements insurrectionnels du XIX-ème siècle, ainsi que les débuts de la démocratie polonaise.

Le 3-ème volume comprendra les oeuvres des révolutionnaires polonais des années 1840 à 1870.

La Pologne participe au Concours International de Musique Robert Schumann

A Berlin se déroule actuellement le Concours International de Musique et de Chant Robert Schumann, auquel participent 20 pays.

La Pologne est représentée au jury par Mme Eva Bandrowska-Turska, cantatrice, et par le professeur Jan Hoffman.

Parmi les candidats figurent 3 cantatrices et 2 pianistes polonais.

M U S I C O L O G I E

— o —

Deux musées nouveaux sont fondés en Pologne

La ville de Gdansk sera dotée prochainement d'un Musée Archéologique qui renfermera à la fois des objets de famille découverts au cours des travaux de reconstruction de la ville, et les

vestiges historiques découverts dans la région et qui se trouvent actuellement au Musée du Littoral.

D'autre part, un musée vient de s'ouvrir à Gniezno (voïévodie de Poznan).

L'aménagement et l'organisation de ce musée, consacré à l'archéologie locale, sont dûs exclusivement à l'esprit de dévouement du professeur K. Zurowski de l'Université de Torun et de ses collaborateurs.

Une exposition permanente est prévue, qui aura pour objet d'instruire le public sur les débuts de l'Etat polonais.

T H E A T R E

— o —

Bibliographie théâtrale

Les Editions " Ossolineum " viennent de publier un ouvrage de bibliographie relatif aux revues théâtrales, parues au cours de ces dix dernières années.

Ce volume, qui est pourvu d'index de noms propres et de titres d'ouvrages, constitue une manière de guide dans une partie du domaine théâtral polonais et représente un apport sérieux pour l'histoire du théâtre de ce pays.

VIE SPORTIVE P. D

INAUGURATION A CHORZOW DU PLUS GRAND STADE DE POLOGNE

— o —

100.000 personnes ont assisté le 22 juillet à l'inauguration du " Stade Silésien " (Stadion Slaski), construit dans le Parc de la Culture et du Repos de la ville de Chorzow (Silésie). Ce stade, qui est le plus grand stade de Pologne comprend 84.000 places assises.

Il a été inauguré le jour de la Fête Nationale Polonaise. Des épreuves d'athlétisme avec la participation de Sidlo et de Chromik s'y sont déroulées. Sidlo, tant attendu par le public silésien, a réussi seulement un lancer de 77m33 et Chromik a échoué dans sa tentative de battre le record des deux mille mètres. Au programme figurait également le match international de football Pologne-République Démocratique Allemande. Malchanceux, les footballeurs polonais ont été battus par 2 à 0.

ECHOS SPORTIFS

— o —

La rencontre féminine Roumanie-Pologne de gymnastique, disputée à Varsovie, a été remportée par les gymnastes polonaises par 365 points à 362. Individuellement, Helena Rakoczy a remporté ce match devant sa compatriote Kot.

x x x

Une " Course de la Paix miniature " s'est déroulée le 18 juillet, au vélodrome de Cracovie, avec la participation de coureurs de l'équipe nationale, notamment avec Krolak, Chwiendacz, Kowalski, Jankowski, Bugalski, Wieckowski et Makowski. Cette épreuve comprenait 120 tours de piste (52km.5) avec sprint à chaque 10-ème tour.

Chwiendacz a remporté cette épreuve en 1h.24'27" devant Lupa, Borowski et Krolak.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises
23, rue Taitbout - PARIS 9° -
Gérant : le service de presse de l'Ambassade de la République Populaire de Pologne à Paris.

EXPÉDITEUR
BUREAU D'[illegible] POLONAISES
23, Rue Taitbout
PARIS-9e

REPUBLIQUE FRANCAISE
★02.00
POSTES
C.0291

3 VIII 56 PARIS-108

M. Bronislaw MAZOWIECKI
97, Bd. Saint-Michel
PARIS V°